

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1932)

Heft: 553

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**TREIZIEME RAPPORT ANNUEL 1932
SECRETARIAT DES SUISSES A L'ETRANGER**

Le rapport sur la 13ème année d'activité du Secrétariat des Suisses à l'Etranger de la Nouvelle Société Helvétique vient de sortir de presse. En le parcourant, on est stupéfait de la multitude et de la variété des tâches accomplies par cette institution. Non seulement elle seconde ses 200 groupes — vaste réseau tendu sur le monde — dans toutes leurs initiatives, mais elle leur envoie des conférenciers de marque, des films suisses, des dispositifs, elle les abonne à nos quotidiens, alimente leurs bibliothèques, cherche à conserver également au pays la jeunesse par des lectures appropriées.

A côté de cela, le Secrétariat est mis chaque jour à contribution pour des services personnels de tout genre. Il s'occupe aussi des recrues venant de l'étranger pour faire leur service militaire; 180 d'entre elles sollicitèrent son aide morale et matérielle au cours de l'exercice écoulé; beaucoup demandèrent à être placées en Suisse, une fois leur école terminée. La Maison de vacances de Rhâzüns et la fondation "Oeuvre de vacances des Suisses à l'étranger" se sont révélées plus utiles que jamais en rendant force et courage à maint compatriotes venant de contrées particulièrement atteintes par la crise. Le Secrétariat a contribué de plus à l'édition du bel ouvrage "Les Suisses dans le vaste monde," volume richement illustré qui donne une idée impressionnante du rôle joué dans tous les pays de nos compatriotes.

La vaste tâche du Secrétariat des Suisses à l'Etranger pourra-t-elle être poursuivie? Cette collaboration étroite entre les colonies et la mère-patrie, si nécessaire à l'heure actuelle, rétablie grâce à de longs efforts, pourra-t-on la maintenir ou va-t-on en perdre les fruits? Tout cela dépend de l'accueil qui sera fait par le public à l'appel en faveur de l'"Union des Amis des Suisses à l'étranger," association dont la Commission des Suisses à l'étranger vient de jeter les bases, et qui groupe toutes les personnes disposées à soutenir, par une cotisation annuelle, petite ou grande, l'oeuvre en faveur des Suisses à l'étranger. Parmi nos oeuvres nationales, il en est peu qui méritent davantage un généreux appui.

LES SUISSES dans le VASTE MONDE.

It is felt that a great many of our compatriots would like to buy a copy of this book. Dr. Latt, in his lecture which was printed in the two last issues of the "Swiss Observer," has described the book very fully, but he has given only a hint of the wonderful fund of information it contains. No Swiss book shelf should be without this book.

The courtesy of the publisher permits me to advise the Colony that a stock of this work, both the French and German edition, is kept at my office, 133, Fenchurch Street, E.C.3, and I shall be happy to forward one or more copies to any enquirer; the price is 7/6 post paid. There is a copy which can be inspected by anybody during business hours.

Nouvelle Société Helvétique
A. Fred. Suter, President.

**"FUNNY CUTS"
THE SECRETARY.**

If he writes a letter, it is too long; if he sends a post card, it is too short; if he goes to a committee meeting, he's butting in; if he stays away, he is a shirker; if the crowd is slim at a meeting, he should have called the members up; if he calls them up, he's a pest; if he duns a member for his dues, he is insulting; if he does not collect them, he's lazy; if a meeting is a howling success, the entertainment committee is praised; if it's a failure, the secretary is to blame; if he asks for suggestions, he's incompetent; if he doesn't, he's bull-headed.

Ashes to ashes,
Dust to dust;
If others won't do it,
The Secretary must.

**ADVERTISEMENT
IS THE MOTHER OF
NECESSITY**

In other words, if you advertise insistently you will **CREATE** a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to - - - - -

The Frederick Printing Co. Ltd.
23, Leonard Street, London, E.C.2
Telephone - - - - - Clerkenwell 9595.

CITY SWISS CLUB.

REUNION D'ETE

à laquelle les membres dames et amis sont cordialement invités à prendre part,

MARDI 7 JUIN à 7 HEURES

au BRENT BRIDGE HOTEL, HENDON.

Diner (7/6) - Danse jusqu'à minuit.
Tenue de Ville.

Pour faciliter les arrangements, les participants sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595)
Le Comité.

**SEASIDE HOTELS
UNDER SWISS MANAGEMENT.**

BEXHILL-ON-SEA. HOTEL GENEVA, on Sea front. Central heating, running hot & cold water in all rooms, Swiss cuisine. Apply for Tariff. M. & J. HEINZEN, Propr. & Manager.

BRIGHTON. MALVERN PRIVATE HOTEL, Regency Square, facing West Pier. H. & C. running water; 2½ to 3 gns. weekly. Telephone: Brighton 4517. EMILE MARTIG.

DUNDEE. SCOTLAND. Royal British Hotel. Leading Family and Commercial Hotel in City. Restaurant and Grill Room. Moderate charge. 75 Bedrooms with Hot and Cold water, and all modern comforts. Send for Tariff Booklet. Managed by Proprietor, L. H. Meotti. Phone 5095 - 96 - 97.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/—
Postage extra on replies addressed *in Swiss Observer*

TO LET. Small self-contained office on ground floor. Separate entrance, telephone. Apply during office hours at 23, Leonard Street, E.C.2.

SWISS aged 27, employed in Zurich, desires to exchange his post for one in London held by Swiss wishing to return home. His present post involves German, French, English correspondence with German and English shorthand. Apply Swiss Mercantile Society, Employment Department, 24, Queen Victoria Street, E.C.4.

HOME offered by English speaking Swiss family in charming house near Richmond. Large garden facing river. Own sailing boat and punt. Fishing, bathing, etc., Apply Villa Bernina, 43, Strawberry Vale, Twickenham. (Phone Popesgrove 3371).

PAYING Guest desired in English Lady's home (opposite Belsize Park Tube) and Tennis Courts. Help given with language. "Whitecroft," 6, Howitt Road, Hampstead, N.W.3.

BED and Breakfast at 23/- per week. (Evening meal if desired) 3 minutes from station, buses pass the door; ¼ hour to Waterloo. Mrs. Liddell, "Elmcroft," 2, Elmers Drive, Teddington. Telephone: Kingston 6533.

LADY or Gentleman as paying guest in good home and family. Moderate terms. 72, Woodside Road, N.22.

SWISS Lady, middle aged, capable, desires management of shop, any kind, London preferred. Would consider investment later. Box No. 2, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

HOVE Brighton, 7, Norton Rd. Boarding house near Sea. Proprietress has been 25 years in Switzerland. Continental Food, Comfort, cleanliness. "Swiss references."

FORTHCOMING EVENTS.

- Saturday, May 28th, at 2.30 p.m. — Swiss Sports — at Herne Hill Athletic Grounds.
- Wednesday, June 1st, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.
- Tuesday, June 7th at 7 o'clock — City Swiss Club — Dinner and Dance at Brent Bridge Hotel, Hendon. (Dinner 7/6).
- Wednesday, June 8th, at 7 p.m. — Société de Secours Mutuels — Committee Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.
- Wednesday, June 15th, at 8.30 p.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.
- Wednesday, June 15th, at 7.45 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting followed by a causerie by A. F. Suter, Esq., on "First impressions of Canada."
- Thursday, June 23rd, from 6 to 10.30 p.m. — Fête Suisse — at Central Hall, Westminster.
- Sunday, July 3rd — Swiss Rally and outing to Whipnade — arranged by the Swiss Club Birmingham, together with the Swiss Colony London.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £1,960,000
Deposits - - £43,000,000

**The WEST END BRANCH
opens Savings Bank Accounts on
which interest will be credited
at 2½ per cent. until further notice.**

**Tell your English Friends
to visit**

Switzerland

**and to buy their Tickets
from
The Swiss Federal Railways,
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1**

*Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!*

Telephone Numbers: "Ben faranno i Pagani."
MUSEUM 4302 (Visitors) *Purgatorio C. ziv. Dante*
MUSEUM 7055 (Office) *"Venir se ne dee giò*
Telegrams: SOUFFLE *tra' miei Meschini."*
WESDO. LONDON *Dante. Inferno. C. xxvii.*

Established over 50 Years.

**PAGANI'S
RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street)

Dimanche, le 29 Mai, 11h. — Sermon de Charité. Prédication de M. R. Hoffmann-de Visme et collecte spéciale en faveur du "Fonds de Secours pour les Suisses pauvre à Londres. 7h. — "Heureux ceux qui procurent la paix, Math. 5:9, M. R. Hoffmann-de Visme.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30 — 12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 29. Mai 1932.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Getauft wurde am 26. Mai in der Kirche: Yvonne Joan Haberstick, geb. am 6 März 1931; Tochter des Paul Haberstick und der Oberentfelden (Canton Aargau) und der Marguerite geb. Chalenge von Paris.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenunterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.